




SPAN101	SPAN102	SPAN105	SPAN201	SPAN202	SPAN203	SPAN204	SPAN301
SPAN302	SPAN303	SPAN304	SPAN305	SPAN306	SPAN307	SPAN308	SPAN309
SPAN310	SPAN313	SPAN314	SPAN315	SPAN316			

Courses

SPAN 101 - INTRODUCTION TO SPANISH LANGUAGE AND CULTURE I

Credits:	5
	Based on a task-oriented approach to language and culture learning, Spanish 101 allows students to develop the abilities to communicate satisfactorily in Spanish in everyday situations. Students are expected to be active participants in this process. Class meetings are primarily based on student interaction. No prior knowledge of Spanish.
College:	School of Humanities
Department:	CSL
Pre-requisites:	no previous Spanish courses or placement test or permission of instructor José Narbona (coordinator) Peggy Patterson Viviana Diaz
Instructors:	Elizabeth Cummins Muñoz Carl Atlee
	See website for additional instructors
Course URL:	 http://lang.rice.edu/span100




SPAN 102 - INTRODUCTION TO SPANISH LANGUAGE AND CULTURE II

Credits:	5
	Continuation of SPAN 101.
College:	School of Humanities
Department:	CSL
Pre-requisites:	SPAN 101 or placement test or permission of instructor

Instructors: José Narbona (coordinator)
 Viviana Diaz
 Elizabeth Cummins Muñoz
 Carl Atlee

See website for additional instructors

Course URL:  <http://lang.rice.edu/span100>



SPAN 105 - INTRODUCTION TO SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

Credits: 5


Alternate first year Spanish course for students who have taken 1 to 3 years of Spanish in high school or have studied beginning Spanish more than 2 years ago. Accelerated review of grammar from SPAN 101 and then new material from SPAN 102. Students will be prepared for SPAN 201 upon completion of the course.

College: School of Humanities

Department: CSL

Pre-requisites: placement test or permission of instructor
 Peggy Patterson (coordinator)

Instructors: See website for additional instructors

Course URL:  <http://lang.rice.edu/ppatters/span105>



SPAN 201 - INTERMEDIATE SPANISH LANGUAGE I

Credits: 4

Based on a task-oriented approach to learning language and culture, Spanish 201 allows the intermediate students to improve and expand their communicative skills. Students are expected to be active participants in the learning process. Class meetings are not based on lectures, but rely heavily on student interaction.

College: School of Humanities

Department: CSL

Pre-requisites: SPAN 102 or placement test or permission of instructor
 Patricia Brogdon-Gomez (Coordinator)

Instructors: Raquel Gaytan
 Viqui Arbizu
 Elizabeth Cummins Muñoz



SPAN 202 - INTERMEDIATE SPANISH LANGUAGE II

Credits: 4

Continuation of SPAN 201 based on a task-based approach to language learning. Proficiency-based instruction focused on expanding vocabulary and further developing the four communicative skills (reading, writing, speaking, listening).

College: School of Humanities

Department: Spanish

Pre-requisites: SPAN 201 or placement test or permission of instructor
 Patricia Brogdon-Gomez (Coordinator)
 Viqui Arbizu-Sabter

Instructors: Raquel Gaytan
[Elizabeth Cummins Muñoz](#)
[Peggy Patterson](#)



SPAN 203 - SPANISH I FOR BI-CULTURAL STUDENTS

Credits: <<<<<**COURSE CANCELLED**>>>>>

This course is intended for students who have been exposed to Spanish at home, through relatives and/or in the community and who wish to improve their confidence and fluency by expanding their formal knowledge of the language and of Hispanic cultures. Authentic materials such as short stories, poetry, films and articles will be used to develop reading, writing, speaking and listening skills. No previous formal instruction is required.

College: School of Humanities

Department: CSL

Instructor: Patricia Brogdon-Gomez



SPAN 204 - INTERMEDIATE SPANISH FOR BI-CULTURAL STUDENTS

Credits: 4

Continuation of SPAN 203. This course is for students who have been exposed to Spanish at home, through relatives and/or in the community and who wish to improve their confidence and fluency by expanding their formal knowledge of the language and of Hispanic cultures. Authentic materials such as short stories, poetry, films and articles will be used to develop reading, writing, speaking and listening skills. Recommended prerequisite(s): Significant exposure to Spanish.

College: School of Humanities

Department: CSL

Pre-requisites: placement test or permission of instructor

Instructor: [Patricia Brogdon-Gomez](#) (Coordinator)
[Elizabeth Muñoz](#)



SPAN 301 - ADVANCED SPANISH LANGUAGE I

Credits: 3

This course aims to bring students from an intermediate towards an advanced level of proficiency in Spanish. Students will develop fluency and communicative competence through exposure to literary texts, newspaper and web articles, films and videos, in their cultural context. Emphasis will be on conversation strategies, vocabulary expansion and the writing of essays.

College: School of Humanities

Department: Spanish

Pre-requisites: SPAN 202 or placement test or permission of instructor

[Marcela Salas](#) (coordinator)

Instructors: [Peggy Patterson](#)
 Raquel Gaytan



SPAN 302 - ADVANCED SPANISH LANGUAGE II

Credits:	3 Continuation of SPAN 301.
College:	School of Humanities
Department:	CSL
Pre-requisites:	SPAN 301 or placement test or permission of instructor Marcela Salas (coordinator)
Instructors:	Peggy Patterson Raquel Gaytan Viqui Arbizu



SPAN 303 - ADVANCED SPANISH FOR BI-CULTURAL STUDENTS

Credits:	3 SPAN 303 aims to bring students to advanced proficiency in Spanish, enabling them to interact confidently in a wide variety of contexts, while providing them with cultural insights about the Hispanic world. It is designed for students who come with bi-cultural exposure and at least intermediate proficiency in Spanish.
College:	School of Humanities
Department:	CSL
Pre-requisites:	SPAN 301 or placement test or permission of instructor
Instructor:	Marcela Salas (coordinator)



SPAN 304 - LANGUAGE AND CULTURE OF HISPANICS IN THE UNITED STATES

Credits:	3 The aim of this course is to achieve advanced level of proficiency. The course will explore issues of the cultural identity of Spanish speakers by studying Hispanic culture in the U.S. Based on the study of Hispanic culture in the U.S. from three different viewpoints: historical, literary, and sociolinguistic.
College:	School of Humanities
Department:	CSL
Pre-requisites:	SPAN 303 or placement test or permission of instructor
Instructor:	Marcela Salas (coordinator)



SPAN 305 - COMMERCIAL SPANISH I

Credits:	3 This course will familiarize students with the world of business in Spanish through activities dealing with current socio-economic events in Latin America and Spain, commercial correspondence, cross cultural awareness issues presentations. Supranational organizations in the area will be topic of a final project for the class.
College:	School of Humanities
Department:	CSL
Instructors:	José Narbona
Course URL:	http://lang.rice.edu/janv/Span305/Mainpage.html



SPAN 306 - COMMERCIAL SPANISH II

Credits:	3
-----------------	---

Further development of SPAN 305 goals: vocabulary, concepts, language and cultural skills necessary to communicate successfully in the socio-economic and cultural milieu of contemporary Hispanic countries. A practical case of marketing will be the final project for the class. SPAN 305 is not required for the class.

College: School of Humanities
Department: CSL
Instructors: [José Narbona](#)
Course URL: <http://lang.rice.edu/janv/Span306/Mainpage.html>



SPAN 307 - THE LANGUAGE AND CULTURE OF MEDICINE AND HEALTH CARE

Credits: 3
 An exploration of the differences between Anglo-American and Latin-American cultures of medicine. This course will explore socioeconomic and cultural difference between Anglo-American medical institutions and rural Latin-American conceptions of the role of doctors, medicine, and health care.

College: School of Humanities
Department: CSL
Pre-requisites: SPAN 302 or permission of instructor
Instructors: [Luisa Kluger](#)
Course URL: <http://lang.rice.edu/kluger>



SPAN 308 - THE LANGUAGE OF MEDICINE AND HEALTH CARE

Credits: 4
 Students will continue to study the body's major organ systems and apply their knowledge to the translation of patient education materials, case reports, and other clinical documents. Students enrolled in this course will be required to volunteer 40 clock-hours as clinical interpreters.

College: School of Humanities
Department: CSL
Pre-requisites: SPAN 307 or placement test or permission of Instructor
Instructors: [Luisa Kluger](#)
Course URL: <http://lang.rice.edu/kluger>



SPAN 309 - SPANISH PRACTICAL PHONETICS

Credits: 3
 The Phonetics presented in this course will help students improve their Spanish pronunciation. We discuss specific problems that English speakers have in learning to produce Spanish sounds. Students will learn about the regional Spanish spoken in different countries. They learn to describe Spanish sounds and write phonetic transcriptions. Taught in Spanish.

College: School of Humanities
Department: CSL
Pre-requisites: SPAN 202 or consent of instructor
Instructors: [Peggy Patterson](#)
Course URL: lang.rice.edu/ppatters/phonetics_coursepage



SPAN 310 - THE LANGUAGE OF MEDICINE AND HEALTHCARE PRACTICUM

Credits: Hours Variable
 The number of credits is based on the number of internship hours.
 Instructor permission required. You must be registered for SPAN 308 to take the Practicum.

College: School of Humanities

Department: CSL

Instructors: [Luisa Kluger](#)

**SPAN 313 - SCIENTIFIC SPANISH I**

Credits: 3
 Content-based course in Spanish in which the student will be familiarized with uses of the language necessary to deal with scientific issues in the Spanish-speaking world. Activities in class will include reading current scientific texts, presentations and special issues concerning the fields in which the student is interested.

College: School of Humanities

Department: CSL

Instructors: [José Narbona](#)

Course URL: <http://lang.rice.edu/janv/Span313/Mainpage.html>

**SPAN 314 - SCIENTIFIC SPANISH II**

Credits: 3
 Continuation of SPAN 313. Content-based course in Spanish dealing with vocabulary and scientific issues in the Spanish-speaking world. Activities in class will include reading current scientific texts, presentations, authentic tasks and special issues concerning the fields in which the student is interested. SPAN 313 is not required.

College: School of Humanities

Department: CSL

Instructors: [José Narbona](#)

Course URL: <http://lang.rice.edu/janv/Span314/Mainpage.html>

**SPAN 315 - THE ART AND MECHANICS OF TRANSLATION I**

Credits: 3
 Working with various of texts in English and Spanish, students will begin to acquire the theoretical, linguistic, and research tools to solve common translation problems. This course will improve Spanish proficiency, broaden cross-cultural understanding.

College: School of Humanities

Department: CSL

Instructors: [Luisa Kluger](#)

Pre-requisites: SPAN 302 OR SPAN 303 or placement test or permission of instructor

Course URL: <http://lang.rice.edu/kluger>

**SPAN 316 - THE ART AND MECHANICS OF TRANSLATION II**

Credits:	3
	Continuing the aims and methods of SPAN 315, this course takes into account that effective translators are first good readers, critically aware of the rhetorical strategies and cultural assumptions of writers.
College:	School of Humanities
Department:	CSL
Instructors:	Luisa Kluger
Pre-requisites:	SPAN 315 or permission of instructor
Course URL:	http://lang.rice.edu/kluger



Image borrowed from <http://blog.naver.com/sinsn5.do>

Commercial Spanish

COURSE DESCRIPTION

Distribution Course: Group I

This course will familiarize students with the world of business in Spanish through authentic tasks dealing with current socio-economic events, cross-cultural awareness issues, as well as the present-day political and economic situation of Spain and the different Latin American countries. Activities will include commercial correspondence and reports, professional presentations, debates, and other techniques conducive to success in the Spanish-speaking business world.

Supranational organizations in the area ([Mercosur](#), [NAFTA](#) and the [European Union](#)) will be the major topic of a [final project](#) for the class. The course will be of special interest to those students planning to take the [Madrid Chamber of Commerce Examination](#) in Commercial Spanish in the Spring semester, and those interested in applying for internships in Spanish-speaking countries.

Limited enrollment to 20 students.

Prerequisite: Span301 or equivalent, [placement test](#) or permission of instructor. No particular background in business required.

This is a three-credit class.

Remember that this is a language course (not an Econ class!) where you are to improve your language skills in Spanish through business-related topics and vocabulary.

Commercial Spanish

GROUP PROJECT

The class will be divided in three groups with five or six students as an ideal number of members. Each group will choose one of these topics: the [Mercosur](#), the [NAFTA](#) or the [European Union](#). The elaboration of this final project will be one of the main tasks in the course (see the [grading](#) section for more information about the actual percentage of the grade). Everything must be done with a maximum of professionalism since these projects will be considered as a real life situation.

The class will orally present the stages of their project during the semester according to a series of deadlines (see [general schedule](#)). The meetings with your group before any presentation must be done outside the class schedule. Some time of class will be devoted to the preparation of this project.

The total time for each group for the final presentation will be 30 minutes (25 if we decide to have two groups presenting on the same day). The rest of the class will ask questions to the group. It is important that you don't exceed those 30 minutes or your presentation will be stopped and graded accordingly if it is necessary. The oral final presentation must be professionally done using graphics, suitable multimedia (e. g., PowerPoint or, very much recommended, a self-made webpage or Wiki) and so on.

A written version of this project is NOT required. Additional information, possible changes in these requirements and guidelines for this project will be discussed in class.

The use of a bilingual dictionary (and [here](#) you have some virtual ones from the web) and computer spell check is absolutely necessary for any typing or writing activity for this class. The final presentation will be evaluated according to this [form](#).

Please, bear in mind the final project for Span306 is a different one (click [here](#) to read about it).

Commercial Spanish

GRADING

Please notice that there are several different types of formal assessment in this class:

You will be evaluated on the information included in our textbook, the content discussed in class (including your classmates' oral presentations and comments on daily news) and on any supplementary readings by means of two tests and five vocabulary quizzes.

It is very important to notice that your daily class participation is a 10% of your grade. Make sure to be an active participant in class on a daily basis.

You will be evaluated on your individual effort through the presentation of newspaper business articles and your report on one of the countries studied in class. You will be also in charge of at least one professional PowerPoint presentation about one of these countries. These tasks are designed to give you the opportunity to learn about Hispanic business issues, to allow you some practice in evaluating and selecting information, and to have the opportunity to make a formal oral presentation in Spanish on a regular basis.

Note that you will be the "expert" role in these assignments, and that you are responsible for "teaching" your classmates about your topic. The semester project and the business and culture assignments will also assess your individual effort. These activities are designed to help you apply your knowledge and the information we learn in class in real world contexts, to keep you in touch with current events and cultural items and to get a better command of the technology and techniques used in the business milieu.

You will be evaluated on a collaborative effort through your group project. Note that the grade for this final work is a group grade, and everyone will receive the same final grade for the presentation and the written document. It is up to your group to make sure everyone contributes. The group, and not the instructor, is fully responsible for the work of each of its members. The instructor may consider the possibility of individual grades in the case of particular outstandingly good or bad performances.

Recognizing that we all have different strengths and weaknesses, the class allows for variation, that is, evaluation of oral and written performances, focus on will-power and good intentions, semester evolution of the student and so on.

Final grades will be assigned based on the following percentage distribution:

- Digital portfolio 5%
- Vocabulary quizzes 10%
- News 10%
- Class performance 10%
- Business and cultural assignments (commercial letters, Exemplate, etc.) 10%
- Power Point presentation 10%
- Personal project (report) 15%
- Group final project 15%
- Chapter Exams 15%

Please notice that no grade is given for simple attendance at all and the fact that this is a 3 credit course.

Written assignments are graded according to the following scale:

Scale	Points	American equivalence	Meaning
OK++	5	A	Very outstanding

OK+	4	B	Outstanding
OK	3	C	Very good, correct
OK-	2	D	Insufficient
OK- -	1	F	Very insufficient

Unexcused late submission of any homework will cause a penalty of 1 point.

Any unexcused missing homework or test is graded with 0 points

Quizzes and tests are graded according to a ten-point scale (Spanish system) which can be compare with the following letter scale (American system):

10-9.5	A+
9.5-9.0	A
9.0-8.5	A-
8.5-8.0	B+
8.0-7.5	B
7.5-7.0	B-
7.0-6.5	C+
6.5-6.0	C
6.0-5.5	C-
5.5-5.0	D+
5.0-4.5	D
4.5-4.0	D-
4.0-0.0	F

Take-home exams or any homework submitted after a deadline will have a penalty of 15% of the grade.

Commercial Spanish II

COURSE DESCRIPTION

Distribution Course: Group I

Further development of Spanish 305 goals: vocabulary, concepts, language and cultural skills necessary to communicate successfully in the socio-economic and cultural milieu of contemporary Spanish-speaking countries. The course emphasizes practical business techniques and specific areas of commerce such as insurance, investment, and advertising, focusing on several specific Latin American countries. A practical case of marketing will be the final project for the class.

The course will prepare students who plan to take the Madrid Chamber of Commerce Examination in Commercial Spanish, which is offered each Spring semester at Rice (usually in April, if there are enough students interested and the circumstances allow). Span306 will also be useful to those interested in applying for internships in Spanish-speaking countries (talk to the people from Study Abroad and Career Services for more information).

Limited enrollment to 20 students.

Prerequisite: Span301 or equivalent, placement test, or permission of instructor. It is important to notice that taking the first part of this course (Span 305) is not a prerequisite. No particular background in business required.

This is a 3 credit course.

Remember that this is a language course (not an Econ class!) where you are to improve your language skills in Spanish through business-related topics and vocabulary.

Jose A. Narbona ©

Commercial Spanish II

PROYECTO FINAL PARA SPAN 306

Este proyecto consiste en el desarrollo de una idea comercial, un producto o un servicio sobre el cual ustedes elaborarán toda una investigación de marketing, siguiendo algunos de los puntos que hemos estudiado o estamos estudiando en clase durante el semestre. Para ello ustedes deben conseguir información lo más auténtica posible y crear todos los elementos necesarios para una posible comercialización real del producto o servicio que ustedes quieren poner en el mercado.

La presentación final consistirá en una página web o una presentación de Power Point con los resultados de su investigación y su propuesta al resto de la clase de un proyecto de marketing de calidad profesional que será evaluado por sus compañeros. En este caso sus compañeros de clase tendrán el papel de empresarios que deben pensar en ofrecerles su ayuda financiera para el apoyo de su idea comercial.

Todos los materiales incluidos en esas páginas web deben ser originales (fotos, productos, textos, etc.) aunque pueden usar enlaces a otras páginas web.

Hay algunos enlaces en la red que me gustaría recomendarles como por ejemplo...

- [Cómo desarrollar un producto industrial.](#)
- [Registro de la propiedad industrial.](#)
- [Registro de diseños.](#)
- [¿Qué es un modelo de utilidad?](#)

Les sugiero aquí algunos de los puntos en los que deben encontrar información o que podrían incluir en su proyecto. Esta lista es sólo una sugerencia y por supuesto ustedes pueden considerar otras informaciones o contenidos más apropiados para su idea en particular.

- Describan claramente cuál es el producto o servicio que van a intentar comercializar. El producto o servicio debe ser una nueva creación de ustedes (no sirve utilizar algo que ya está en el mercado aunque pueden darle un nuevo enfoque por supuesto). Para ideas sobre marcas, les recomiendo esta [Power Point sobre marcas famosas de España.](#)
- Concreten dónde lo van a comercializar: región, grupo de la población, estado, ciudad.
- Incluyan cualquier estudio de segmentación de mercado o de viabilidad del producto.
- Realicen o den algunas ideas para una posible campaña publicitaria.
- Hagan un estudio de posibles costos y del posible precio mínimo y máximo para el producto.

A continuación ustedes pueden consultar algunos de los proyectos que se hicieron en el pasado (con instrucciones diferentes) para tenerlos como referencia en la elaboración del suyo.

- Proyecto "Impresoras Inti", Spring 2009. [Power Point.](#)
- Proyecto "El Kolache Kart", Spring 2009. [Power Point.](#)
- Proyecto "Omni", Spring 2008. [Power Point.](#)

- Proyecto "Undo", Spring 2008. [Power Point](#).
- Proyecto "Compañeros de Lenguaje", Spring 2007. [Wiki](#).
- Proyecto "Gaxolina", Spring 2007. [Wiki](#).
- Proyecto "Club Oro", Spring 2006. [Wiki](#).
- Proyecto "Empanaditas", Spring 2006. [Wiki](#).
- Proyecto "¡Baila, Baila, Tecla! Spring 2006. [Wiki](#) y película.
- Proyecto "Tech-Almanaque", Spring 2006. [Wiki](#).
- Proyecto "¡Guau!", Spring 2005. [Wiki](#).
- Proyecto "Gauchos Modernos", Spring 2005. [Power Point](#).
- Proyecto "Borrachno", Spring 2004. [Power Point](#).
- Proyecto "Salidas Exitosas", Spring 2001. [Página web](#).
- Proyecto "Canal S.A.", Spring 1999. [Página web](#). Realizado con la Prof. Llusá.
- Proyecto "México: análisis de un mercado", Fall 1998. [Página web](#). Realizado con la Prof. Llusá.
- Proyecto "Empresas hispanas en Houston", Fall 1998. [Página web](#). Realizado con la Prof. Llusá.